

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓟ Instrukcja obsługi  
Młot udarowo-obrotowy
- ⓇⓄ Instrucțiuni de folosire  
Ciocan perforator
- Ⓡⓤⓢ Руководство по эксплуатации  
Электрическая дрель с перфорацией
- ⓇⓄ Ръководство за обслужване  
Пробивен чук /къртач/

5



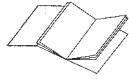
Art.-Nr.: 42.583.31

I.-Nr.: 01013

**LE-BH 826**



**Nosić słuchawki ochronne!**  
**A se purta cȘți de protecție!**  
**Обязательно используйте защиту**  
**органов слуха!**  
**Носете предпазни средства за слуха!**



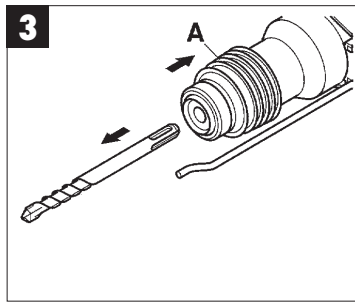
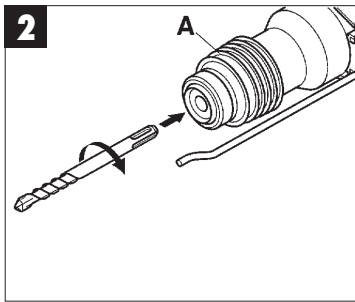
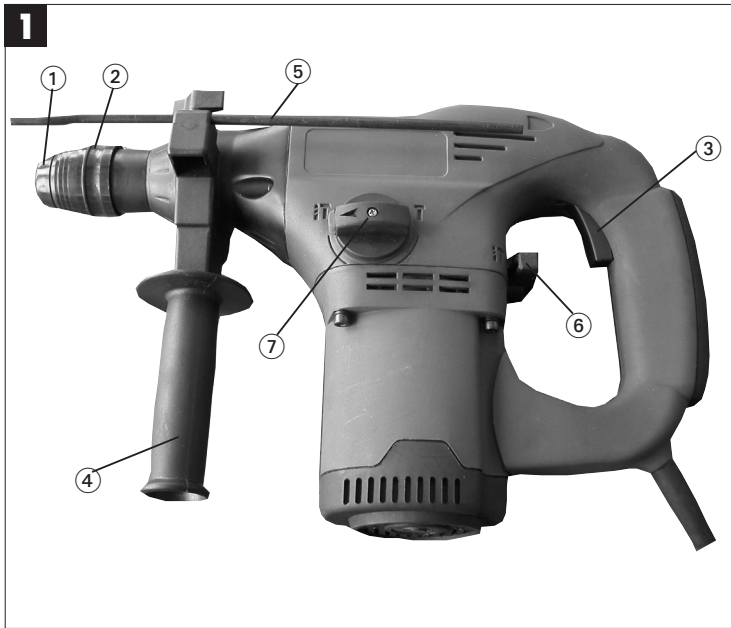
- ④ Prosimy rozłożyć instrukcję na stronach 2-4
- ④ Vă rugăm să deschideți la pagina 2-4
- ④ Откройте, пожалуйста, страницы 2-4
- ④ Моля, разгънете страница 2-4

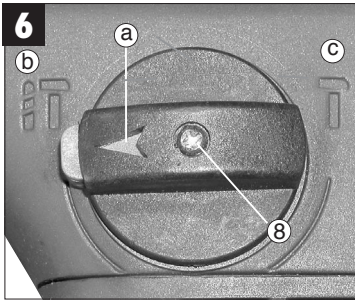
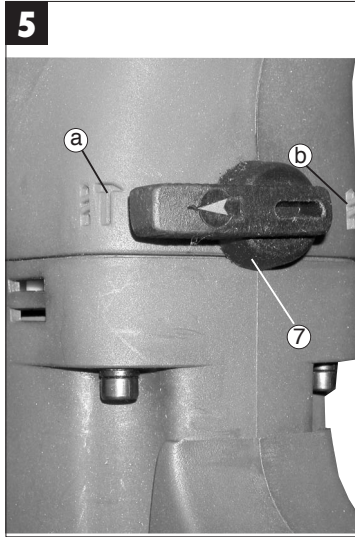
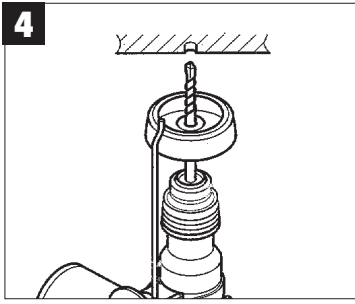


**Nosić okulary ochronne!**  
**A se purta ochelari de protecție!**  
**Используйте защитные очки!**  
**Носете защитни очила!**



**Przy pracach wytwarzających pył**  
**acȘ iese praf a se purta mascȘ de protecție!**  
**При образовании пыли используйте**  
**респиратор!**  
**При отделяне на прах носете респиратор!**





## 1. Opis urządzenia (rys. 1)

- 1 osłona przeciwpylowa
- 2 tulejka blokująca
- 3 włącznik/wyłącznik
- 4 uchwyt dodatkowy
- 5 ogranicznik głębokości
- 6 włącznik udaru
- 7 włącznik obrotów

## 2. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	850 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	900 obr./min.
Ilość uderzeń:	3200 uderzeń/min.
Moc wiercenia (max.):	beton/kamień 26 mm
Ciężar:	5,3 kg
Poziom wibracji:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Poziom ciśnienia akustycznego:	92,2 dB(A)
Poziom mocy akustycznej:	105,2 dB(A)
Klasa ochronności:	II / II

Poziom hałasu i wibracji został zmierzony zgodnie z wymogami normy EN 50144-2-6. Młot udarowo-obrotowy nie jest przeznaczony do użytku na wolnym powietrzu, zgodnie z artykułem 3 wytycznej 2000/14/EG.

## 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Uwaga! Stosując elektronarzędzia należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania elektronarzędzia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

- Sprawdzić napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia (V).
- W razie używania bębna kablowego należy całkowicie rozwinąć przewód. Minimalny przekrój przewodu 1,5 mm<sup>2</sup>.
- W razie użytkowania elektrycznego młota udarowo-obrotowego na wolnym powietrzu do podłączenia należy użyć prawidłowego przedłużacza typu HO7RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup> z wtyczką i gniazdem brygosczełnym.
- Dbać o pewną postawę ciała podczas wiercenia na drabinach lub rusztowaniach bez trzymania rękami.
- W ścianach, w których przewody elektryczne, gazowe i instalacji wodnej są ułożone w niewidoczny sposób, należy najpierw zlokalizować ich położenie przy pomocy wykrywacza przewodów. Unikać kontaktu z częściami i przewodami przewodzącymi prąd.
- Nosić słuchawki ochronne w celu ochrony uszu: postępująca utrata słuchu!
- Podczas prac wytwarzających pył należy nosić okulary ochronne i maskę przeciwpylową.
- Nie użytkować urządzenia w obrębie wydzielenia

się oparów lub palnych cieczy.

- Wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka przed wszystkimi czynnościami związanymi z przeróbką lub czyszczeniem elektronarzędzia.
- Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniami. Oleje i kwasy mogą uszkodzić przewód.
- Nie przeciążać urządzenia.
- **Ważne!**  
Należy przestrzegać wszystkich, obowiązujących w danym kraju przepisów BHP w sprawie instalacji, eksploatacji i konserwacji.
- Precinak i wiertło mogą zostać przypadkowo wyrzucone z elektronarzędzia i spowodować ciężkie zranienia:
  - Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy precinak lub wiertło są zablokowane w uchwycie narzędzia.
  - Sprawdzaj regularnie uchwyt narzędzia pod względem zużycia lub uszkodzeń.
  - Młot z włączonym udarem wolno uruchomić tylko wtedy, gdy dociśnięty jest do powierzchni ni przedmiotu (ściana, sufit itd.).
  - Po zakończeniu pracy młot udarowo-obrotowy odłączyć od zasilania sieciowego i wyjąć precinak lub wiertło.
  - Przed wymianą precinaka lub wiertła zawsze należy odłączyć młot udarowo-obrotowy od zasilania sieciowego.
- Chronić oczy oraz współpracowników przed cząstkami pyłu i odpryskującymi ciałami obcymi. Nosić kask ochronny! Ustawić ścianki działowe!
- Rękawice robocze chronią przed zmiążdżeniem palców i otarciami skóry.
- Wibracje mogą być szkodliwe dla układu rękawic: ograniczyć do możliwego minimum czas oddziaływania wibracji.
- Przewód zasilający prowadzić zawsze z tyłu za elektronarzędziem.
- Elektronarzędzie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Podczas pracy trzymać elektronarzędzie zawsze oburącz i dbać o pewną postawę ciała.

Pozostałe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi zamieszczone są w załączonej broszurze.

## 4. Przed uruchomieniem

- Zbadać przy pomocy wykrywacza przewodów, czy w miejscu wykonywania pracy nie ma ukrytych przewodów elektrycznych, gazowych lub instalacji wodnej.
- Sprawdzić przed podłączeniem, czy wartość napięcia w sieci zasilającej zgadza się z danymi na tabliczce znamionowej.

### 4.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wiercenia udarowego w betonie, kamieniu i ceglach, do dłutowania i wiercenia bez udaru w metalu i drewnie pod warunkiem zastosowania odpowiedniego wiertła

PL

**4.2 Zakładanie i wymiana narzędzia (rys. 2)**

- Narzędzie przed założeniem należy wyczyścić i lekko nasmarować smarem maszynowym.
- Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A) i przytrzymać.
- Obracając narzędzie (wolne od pyłu) wsunąć je do oporu do uchwytu wiertarskiego. Narzędzie w uchwycie blokuje się samoczynnie.
- Sprawdzić przez wyciąganie, czy narzędzie jest zablokowane w uchwycie.

**4.3 Wymowianie narzędzia z uchwytu wiertarskiego (rys. 3)**

Odsunąć do tyłu tulejkę blokującą (A), przytrzymać i wyjąć narzędzie.

**5. Uruchomienie (rys. 1 - poz. 3)****5.1 Włączanie/wyłączanie**

- Włączanie: wcisnąć włącznik (3).
- Wylączenie: zwolnić włącznik (3).

**5.2 Uchwyt dodatkowy (rys. 1 - poz. 4)**

Ze względów bezpieczeństwa używać młota udarowo-obrotowego tylko z uchwycem dodatkowym. Stabilną pozycję ciała przy pracy uzyskuje się obracając uchwyt dodatkowy. Zwolnić uchwyt dodatkowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i obrócić. Następnie dokręcić mocno uchwyt dodatkowy.

**5.3 Ogranicznik głębokości (rys. 1 - poz. 5)**

Odkręcić śrubę motylkową na uchwycie dodatkowym i włożyć prostą część ogranicznika głębokości do otworu w uchwycie dodatkowym. Ustawić ogranicznik głębokości i ponownie dokręcić śrubę motylkową.

**5.4 Osłona przeciwpyłowa (rys. 4)**

Przed rozpoczęciem wiercenia udarowego wykonywanego pionowo nad głową należy nasunąć osłonę przeciwpyłową na wiertło.

**5.5 Wylącznik udaru (rys. 5)**

Młot udarowo-obrotowy wyposażony jest w wyłącznik udaru służący do łagodnego nawiercenia.

- Aby wyłączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (7) do położenia (b) ↓.
- Aby ponownie włączyć udar należy obrócić włącznik dźwigienkowy (7) do położenia (a) ↑.

**5.6. Wylącznik obrotów (rys. 6)**

Podczas prac wykonywanych przecinakiem można wyłączyć funkcję obrotów młota udarowo-obrotowego.

- W tym celu należy obrócić dźwigienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (c) ↑ na obudowie urządzenia.
- Aby ponownie włączyć funkcję obrotów należy obrócić dźwigienkę przelącznika (8) ze strzałką (a) do położenia (b) ↓ na obudowie urządzenia.

**Uwaga:**

Do wiercenia udarowego potrzebna jest tylko niezbędna siła nacisku. Za duży nacisk wywierany na młot niepotrzebnie obciąża silnik. Sprawdzać regularnie wiertło. Tępe wiertło wymienić lub przeszlifować.

**6. Konserwacja**

- Przed wszystkimi pracami przy urządzeniu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego!
- Elektronarzędzie zawsze utrzymywać w czystości.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Aby zapobiec osadzeniu się pyłu należy po zakończeniu pracy wyczyścić szczeliny wentylacyjne sprężonym powietrzem (max. 3 bar).
- Sprawdzać regularnie szczotki węglowe silnika (zabrudzone lub zużyte szczotki węglowe powodują nadmierne iskrzenie i zakłócenia w prędkości obrotowej silnika).

**7. Zamawianie części zamiennych**

Wymienione poniżej części zamienne można otrzymać w firmie ISC GmbH.

Szczotki węglowe	42.583.25.01
Włącznik	42.583.25.02

**1. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

- 1 Protecție contra praf
- 2 Manșon de blocare
- 3 Buton pornire-oprire
- 4 Mâner suplimentar
- 5 Opritor de adâncime
- 6 Opritor de percutare
- 7 Opritor de rotire

**2. Date tehnice**

Tensiunea:	230 V - 50 Hz
Preluarea puterii:	850 Watt
Turația la mers în gol:	900 min <sup>-1</sup>
Nr. percuții:	3200 min <sup>-1</sup>
Capacitatea de găurire (max):	beton/piatră 26 mm
Greutatea:	5,3 kg
Nivelul vibrațiilor:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Nivelul presiunii sonore:	92,2 dB(A)
Nivelul capacității sonore:	105,2 dB(A)
Clasa de protecție:	□ / II

Valorile zgomotului și a vibrațiilor au fost evaluate conform EN 50144-2-6. Ciocanul perforator nu se pretează la utilizarea în aer liber, conform articolului 3 a liniei directoare 2000/14/EG.

**3. Indicații de siguranță**

Atenție! La utilizarea uneltelor electrice, pentru evitarea curentărilor, pericolului de ardere sau lovire, se va ține cont neapărat de următoarele indicații de siguranță. Citiți și respectați aceste indicații înainte de folosirea uneltei.

- Verificați tensiunea (Volt) indicată pe plăcuța cu tipul mașinii.
- În cazul utilizării roletelor de cablu, cablul se va derula complet. Secțiunea sârmei, min. 1,5 mm<sup>2</sup>
- La utilizarea ciocanului perforator în aer liber este necesar pentru racord un cablu prelungitor corespunzător H07RN-F3G1,5 mm<sup>2</sup> cu dispozitiv de cuplare protejat împotriva apei de stropire.
- Țineți cont de o poziție sigură pe scară sau șchelă atunci când nu vă țineți cu mâna.
- În pereții în care sunt întinse cabluri pentru curent, apă, gaz care nu se văd, acestea se vor localiza inițial cu un aparat de detectare a conductelor. Se va evita atingerea pieselor conductoare de curent sau a conductelor.
- Purtați o cască pentru protejarea urechilor dumneavoastră: pierdere lentă a auzului!
- Purtați ochelari de protecție și folosiți o mască atunci când se formează praf.
- Nu se va folosi acolo unde sunt gaze sau fluide inflamabile.
- Trageți ștecherul din priză atunci când schimbați

- uneltele de lucru sau curățați aparatul.
- Protejați cablul de rețea de deteriorări. Uleiurile sau acizii pot deteriora cablul.
- Nu se va suprasolicita mașina.
- Important!  
Se vor respecta toate prevederile naționale referitoare la instalare, funcționare și întreținere.
- Dalta și burghiul pot fi aruncate din greșeală din aparat și pot provoca răni grave:
  - Înainte de începerea lucrului se va verifica întotdeauna dacă dalta sau burghiul sunt aretate în suportul uneltei.
  - Suportul uneltei se va verifica permanent dacă nu este uzat sau deteriorat.
  - Unealta perforantă se va pona întotdeauna numai atunci când este apăsată pe un zid (perete, tavan și altele).
  - După terminarea lucrului ciocanul perforator se scoate din priză iar dălțile sau burghiurile se scot afară.
- Înainte de schimbarea dălților sau burghiurilor, unealta se va deconecta de la rețea.
- Protejați ochii și ceilalți lucrători de particulele care se pot desprinde. Purtați cască de protecție! Montați pereți despărțitori!
- Mănușile de lucru protejează degetele împotriva strivirii și zgârieturilor.
- Vibrațiile pot fi dăunătoare sistemului mână-braț: durata de influență a vibrațiilor se va menține cât de scurt posibilă.
- Cablul de rețea se va conduce întotdeauna prin spatele uneltei.
- Depozitați unealta în așa fel încât să nu fie la îndemâna copiilor.
- Pe timpul lucrului aparatul se va ține cu ambele mâini și se va ține cont de o poziție stabilă.

**Alte indicații de siguranță pentru uneltele electrice găsiți în broșura anexată.**

**4. Înainte de punerea în funcțiune**

- Locul de lucru se va verifica cu ajutorul unui dispozitiv de detectare a conductelor dacă nu există cabluri de curent electric sau conducte pentru apă ori gaz.
- Înainte de racordare la rețea se va verifica dacă tensiunea indicată pe plăcuța cu tipul mașinii corespunde cu tensiunea de rețea de la fața locului

**4.1 Utilizarea conform scopului**

Aparatul este prevăzut pentru perforare în beton, piatră sau cărămidă, pentru lucrări de dăltuire și găurire fără perforare în metal sau lemn cu utilizarea burghiului corespunzător.

**4.2 Montarea și schimbarea uneltelor de lucru (Fig. 2)**

- Uneltele se vor curăța înainte de montare și se vor unge ușor cu unsoare pentru mașini
- Manșonul de blocare (A) se trage înapoi și se ține tras.

**RO**

- Unealta de lucru fără praf se împinge prin rotire până la capăt în suportul aparatului. Unealta de lucru se blochează singură.
- Blocajul se verifică prin tragerea uneltei din aparat.

**4.3 Scoterea uneltelor de lucru (Fig. 3)**

Mașonul de blocare (A) se trage înapoi, se ține tras și se scoate unealta de lucru.

**5. Punerea în funcțiune (Fig. 1 - poz. 3)****5.1 Pornire-oprire**

- Pornire: se apasă butonul de funcționare (3)
- Oprire: se eliberează butonul de funcționare (3)

**5.2 Mânerul suplimentar (Fig. 1 – poz. 4)**

**Ciocanul perforator se va utiliza, din motive de siguranță, numai cu ajutorul mânerului suplimentar.**

O poziție sigură pe durata lucrului se atinge prin rotirea mânerului suplimentar.

Mânerul suplimentar se desface în sens invers acelor de ceasornic și se rotește.

**Apoi mânerul suplimentar se strânge bine din nou.**

**5.3 Opritorul de găurire (Fig. 1 – poz. 5)**

Șurubul aripioară de la mânerul suplimentar se desface și se fixează partea



dreaptă a opritorului de găurire în gaura mânerului suplimentar. Se reglează opritorul iar șurubul aripioară se strânge din nou.

**5.4 Dispozitivul de preluare a prafului (Fig. 4)**

Înainte de începerea lucrărilor de perforare, dispozitivul de preluare a prafului se împinge vertical peste cap peste burghiu.


**5.5 Opritor de percutare (Fig. 5)**


Pentru găurirea fină, ciocanul perforator este echipat cu un opritor de percutare.

- Butonul de comutare (7) se rotește spre dreapta pe poziția (b)  pentru a se decupla percutarea.
- Pentru pornirea din nou a percutării, butonul de comutare (7) se rotește din nou pe poziția (a) .

**5.6 Opritor de rotire (Fig. 6)**

Pentru lucrările de dăltuire poate fi decuplată funcțiunea de rotire a ciocanului perforator.

- Pentru aceasta se rotește butonul de reglare (8) cu săgeata (a) pe poziția (c)  la carcasa mașinii.
- Pentru a cupla din nou funcțiunea de rotire, buto-

nul de reglare (8) se rotește cu săgeata (a) pe poziția (b) .

**Atenție:**

Pentru găurire prin perforare aveți nevoie numai de puțină forță de apăsare. O presiune prea mare solicită inutil motorul. Burghiurile se vor verifica cu regularitate. Burghiurile tocite se vor ascuți sau înlocui.

**6. Întreținerea**

- Înainte de începerea tuturor lucrărilor la aparat, acesta se va scoate din priză!
- Mențineți aparatul întotdeauna curat.
- Nu folosiți substanțe caustice pentru curățarea materialului plastic.
- Pentru evitarea aglomerării prafului, șlițurile de aerisire se vor curăța la terminarea lucrului cu aer sub presiune (max. 3 bar)
- Periile de cărbune se vor controla cu regularitate (perile murdare respectiv înfundate pot duce la formarea excesivă a scântei și la dereglări de turație).

**7. Comanda pieselor de schimb**

Următoarele piese uzabile găsiți la firma ISC GmbH

Cărbune de schimb:	42.583.25.01
Comutator:	42.583.25.02



**1. Описание устройства (рис.1)**

- 1 защита от пыли
- 2 фиксирующая втулка
- 3 переключатель вкл.-выкл.
- 4 дополнительная рукоятка
- 5 ограничитель глубины
- 6 блокиратор перфорации
- 7 блокиратор вращения

**2. Технические данные**

Напряжение:	230 в -50Гц
Потребляемая мощность:	850 Вт
Количество оборотов х.х.:	900 мин <sup>-1</sup>
Количество ударов:	3200 мин <sup>-1</sup>
Глубина сверления (макс.):	бетон/камень 26 мм
Вес:	5,3 кг
Уровень вибрации:	5,3 м/сек <sup>2</sup>
Уровень давления шума:	92,2 дБ(А)
Уровень мощности шума:	05,2 дБ(А)
Тип защиты:	II / □

Данные параметров шума и вибрации измерены в соответствии с нормами EN 50144-2-6. Дрель с перфорацией согласно параграфу 3 постановления 2000/14/EG не предназначена для наружных работ.

**3. Указания по технике безопасности**

Внимание! При работе с электрическим инструментом во избежание электрического удара, травм и пожара необходимо предпринять следующие основные мероприятия по технике безопасности.

Прочтите указания по технике безопасности перед использованием инструмента и следуйте им.

- Проверьте указанное на типовой табличке напряжение (вольт).
- При использовании кабельного барабана необходимо полностью вытянуть кабель. Минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм<sup>2</sup>.
- При использовании электродрели с перфорацией вне помещений необходимо для подключения электроэнергии использовать соответствующий удлинительный кабель H07RN-F 3G 1,5 мм<sup>2</sup> с защищенным от попадания воды соединительным устройством.
- Обеспечьте устойчивое положение тела на лестницах и лесах при сверлении.
- При наличии в стенах скрытой проводки электричества, воды или газа определите перед работами при помощи устройства для поиска проводки их расположение. Избегайте прикосновения к токоведущим частям или проводке во время работы.

- Используйте защитные приспособления для органов слуха: из-за опасности незаметной и постепенной потери слуха.
- Используйте защитные очки и респиратор при работах с образованием пыли.
- Не используйте устройство в зонах с присутствием испарений или воспламеняющихся жидкостей.
- Перед всеми работами по переоснащению или чистке устройства выньте штекер из розетки.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Масла и кислоты могут вызвать повреждение кабеля.
- Не допускайте перегрузок инструмента.
- Важно!  
Следуйте всем международным предписаниям относящимся к установке, эксплуатации и техническому уходу.
- Резец и сверло могут вылететь из устройства из-за недосмотра и нанести тяжелые телесные повреждения, поэтому:
  - всегда перед началом работ проверить фиксацию резака и сверла в устройстве для крепления насадок.
  - регулярно проверять устройство для крепления насадок на износ и наличие повреждений.
  - включайте перфорирующий инструмент только если он прижат к обрабатываемой поверхности (стена, потолок и т.д.).
  - после окончания работ отсоединить дрель с перфорацией от электросети и вынуть резец или сверло из устройства.
  - перед сменой резака или сверла отсоединяйте всегда дрель с перфорацией от электросети.
- Используйте защиту для глаз и оберегайте коллег от разлетающихся частиц и откалывающихся частей. Используйте защитный шлем! Установите перегородки!
- Рабочие перчатки являются хорошей защитой от травм пальцев и повреждений кожи.
- Вибрация может вызвать заболевание верхних конечностей, поэтому сокращайте как можно время действия вибрации.
- Прокладывайте сетевой кабель всегда назад от инструмента.
- Храните инструмент в недоступном для детей месте.
- При работе с инструментом держите его обеими руками и обеспечьте устойчивое положение тела.

**Прочие указания по технике безопасности при работе с электрическим инструментом находится в приложенной брошюре.**

**RUS****4. Перед водом в эксплуатацию**

- Выявить на месте работы скрытую прокладку электрических проводов, газовых и водопроводных труб при помощи устройства для поиска проводки.
- Перед подключением к электросети убедитесь, что напряжение электросети соответствует данным, указанным на табличке с параметрами.

**4.1 Использование согласно назначению**

Устройство предназначено для сверления с перфорацией бетона, камня и черепицы, а также для работы резцом и сверлением без перфорации металла и дерева с применением соответствующего сверла.

**4.2 Установка и замена насадок (рис 2)**

- Перед установкой очистить и слегка смазать машинной смазкой насадку.
- Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А).
- Чистую насадку вращая вставить до конца в приемник инструмента. Насадка зафиксируется сама.
- Проверить фиксацию, потянув за насадку.

**4.3 Удаление насадки (рис3)**

Потянуть назад и удерживать фиксирующую втулку (А), вынуть насадку.

**5. Пуск (рис.1 – поз.3)****5.1 Включение-выключение**

- Включение: нажать главный выключатель (3).
- Выключение: отпустить главный выключатель (3).

**5.2 Дополнительная рукоятка (рис.1-поз.4). Используйте дрель с перфорацией по условиям техники безопасности только с дополнительной рукояткой.**

Устойчивое положение тела достигается перестановкой дополнительной рукоятки. Вращая дополнительную рукоятку против часовой стрелки ослабить ее крепление и затем переставить рукоятку.

**В заключение вновь затянуть дополнительную рукоятку.**

**5.3 Ограничитель глубины (рис.1-поз.5)**

Ослабить барашковый винт на дополнительной рукоятке и вставить штифт ограничения глубины в отверстие дополнительной рукоятки.

Отрегулировать положение ограничителя глубины и вновь затянуть барашковый винт.

**5.4 Устройство приема пыли (рис.4)**

Перед работами с находящимися прямо над головой поверхностями надеть на сверло устройство для приема пыли.

**5.5 Блокатор перфорации (рис.5)**

Для плавного сверления дрель с перфорацией оснащена блокатором перфорации.

- Для отключения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть в позицию (b) ↓.
- Для включения перфорации рычажной переключатель (7) повернуть снова в позицию (a) ↑.

**5.6 Блокатор вращения (рис.6)**

Для работы с резцом можно отключить вращение дрели.

- Для этого переключатель (8) повернуть стрелкой (a) в позицию (c) ↑ на корпусе устройства.
- Для включения вращения необходимо повернуть вновь переключатель (8) стрелкой (a) в позицию (b) ↓.

**Внимание:**

Для сверления с перфорацией необходима только небольшое усилие нажима. Давление с большой силой вызывает ненужную нагрузку на двигатель. Контролируйте регулярно сверла. Затупившиеся сверла необходимо заточить или заменить.

**6. Уход**

- Перед проведением любых работ вынуть штекер из розетки!
- Содержите всегда ваш инструмент в чистоте.
- Не используйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Для предотвращения отложения пыли необходимо после окончания работ прочистить вентиляционные отверстия сжатым воздухом (макс. 3 бар).
- Контролируйте регулярно угольные щетки (загрязненные или изношенные угольные щетки вызывают образование искр и сбой скорости вращения).

**7. Заказ запасных деталей**

Следующие запасные детали Вы можете заказать на фирме ISC GmbH:

запасные угольные щетки	42.583.25.01
выключатель	42.583.25.02



## 1. Описание на уреда (фи<sup>4</sup>. 1)

1. Противопрахова защита
2. Фиксираща втулка
3. Прекъсвач за включване и изключване
4. Допълнителна ръкохватка
5. Ограничител за дълбочината
6. Спиране на ударите
7. Спиране на въртенето

## 2. Технически данни

Напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност:	850 W
Честота на въртене на празен ход:	900 m <sup>1</sup>
Честота на ударите:	3200 m <sup>1</sup>
Най-голям диаметър на пробиване:	бетон/камък 26 мм
Тегло:	5,3 kg
Ниво на вибрациите:	5,3 m/s <sup>2</sup>
Ниво на звука:	92,2 dB (A)
Ниво на звуковата мощност:	105,2 dB (A)
Защитен клас:	II /

Измерваните стойности за шума и вибрациите са определени според EN 50144-2-6. Къртачът не е предназначен за работа на открито, съгласно чл. 3 на директива 2000/14 на ЕО.

## 3. Указания за безопасност

Внимание! При употреба на електрически уреди трябва да се съблюдават следните основни мерки за безопасност за защита от електрически удар, нараняване и пожар. Преди да използвате уреда, прочетете и вземете под внимание тези указания.

- Проверете указаното на табелката на уреда напрежение (V).
- При използване на навит на ролка кабел го развийте напълно. Минимално сечение на проводника: 1,5 mm<sup>2</sup>.
- При работа на къртача на открито за свързване към мрежата трябва да се използва предназначения за това удължителен кабел H07RN-F 3 G 1,5 mm<sup>2</sup> със защитени от водни пръски щепселни съединения.
- Внимавайте за сигурната стойка, когато пробивате на стълби или скелета без опора.
- В стени, където има скрити електрически проводници, водопроводи или газопроводи, локализирайте първо проводника или

тръбопровода с търсач. Избягвайте допира с провеждащи ток части или проводници.

- За защита на ушите носете предпазни средства за слуха: продължителна загуба на слуха!
- Носете предпазни очила и използвайте респиратор при операции, при които се отделя прах.
- Да не се използва в близост до пари или запалими течности.
- При всяко пренастройване и почистване изваждайте щепсела от контакта.
- Пазете захранващия кабел от увреждане. Масло и киселина могат да повредят кабела.
- Не претоварвайте машината.
- Важно!  
Съблюдавайте всички национални предписания за безопасност относно инсталиране, работа и поддръжка.
- Длето и свредла могат по невнимание да бъдат изхвърлени от уреда и да причинят тежки наранявания:
  - Преди работа винаги проверявайте, дали свредлото или длетото е фиксирано в патронника
  - Контролирайте редовно приспособлението за закрепване за износване или увреждане
  - Пускайте даден ударен инструмент само когато той е притиснат към заготовката (стена, таван и т.н.)
  - След приключване на работа изключете къртача от мрежата и извадете длетото или свредлото от уреда
  - Преди смяна на свредло или длето изключвайте винаги къртача от мрежата
- Пазете очите и колегите си от отхвърнати частици и отцепващи се чужди тела. Носете предпазна каска! Поставете предпазни стени!
- Носете предпазни ръкавици за предпазване от смачкване на пръстите и охлузване на кожата.
- Вибрациите могат да бъдат вредни за системата длан-ръка: времето на въздействие на вибрациите трябва да бъде сведено по възможност до минимум.
- Винаги изнасяйте кабела назад от машината.
- Съхранявайте уреда така, че да бъде недостъпен за деца.
- При работа дръжте уреда винаги с две ръце и поддържайте сигурно положение на тялото.

По-нататъшни указания за безопасност ще намерите в приложената книжка.

#### 4. Преди пускане в действие

- Изследвайте с търсач мястото, където ще използвате уреда, за скрити електрически проводници, газопроводи и тръбопроводи.
- Преди включване в мрежата обърнете внимание на това, дали напрежението на мрежата съвпада с указаното на табелката с технически данни.

##### 4.1 Употреба съгласно предназначението

Уредът е предназначен за ударно пробиване в бетон, камъни и тухли, за изсичане и за пробиване без удар в метал и дърво при използване на подходящо свредло или длето.

##### 4.2 Използване и смяна на инструмента (фиг. 2)

- Преди употреба почистете инструмента и го намажете леко с машинна грес.
- Изтеглете и застопорете фиксиращата втулка А.
- Чистият, без прах по него инструмент се вкарва с въртене в патронника до ограничителя. Инструментът се задържа сам.
- Проверете застопоряването чрез дръпване на инструмента.

##### 4.3 Изваждане на инструмента (фиг. 3)

Изтеглете втулката А, фиксирайте я и извадете инструмента.

#### 5. Пускане в действие (фиг. 1 – поз. 3)

##### 5.1 Включване и изключване

- Включване: натиснете работния прекъсвач (3)
- Изключване: освободете работния прекъсвач (3)

##### 5.2 Допълнителна ръкохватка (фиг. 1 – поз. 4) От гледна точка на безопасността използвайте къртача само с допълнителната ръкохватка.

Сигурен стоеж на тялото при работа може да постигнете чрез въртене на допълнителната ръкохватка. Отвивайте и въртете ръкохватката обратно на часовниковата стрелка.

**След това отново я затегнете.**

##### 5.3 Ограничител за дълбочината (фиг. 1 – поз. 5)

Отвийте крилчатия винт на допълнителната ръкохватка и вкарайте правата част на ограничителя за дълбочина в отвора на



ръкохватката. Настройте ограничителя и завинтете отново крилчатия винт.

##### 5.4 Приспособление за събиране на прах (фиг. 4)

Преди работа с къртача отвесно над главата преместете приспособлението за прах над свредлото.



##### 5.5 Спиране на ударите (фиг. 5)

За по-мекото начално свредловане къртачът притежава ключ за спиране на ударите.

- Завъртете превключвателя (7) надясно в позиция (b) , за да изключите ударния механизъм.
- За да включите отново ударния механизъм, превключвателят (7) трябва отново да бъде завъртан на позиция (a) .

##### 5.6 Спиране на въртенето (фиг. 6)

При операции с длето функцията въртене на къртача може да бъде изключена.

- За целта завъртете лоста (8) със стрелката (a) върху позиция (c)  на кутията на уреда.
- За да включите отново функцията въртене, лостът (8) със стрелката (a) трябва да бъде завъртан на позиция (b) .

##### Внимание:

За пробиване с къртача Ви е необходима съвсем малка натискава сила. Прекалено висока сила на натиск натоварва ненужно двигателя. Проверявайте редовно свредлата. Затъпените свредла трябва да се презаточват или подменят.

#### 6. Поддръжка

- Преди всякакви работи по уреда го изключете от щепсела.
- Поддържайте Вашия уред винаги чист.
- За почистване на пластмасата не употребявайте разяждащи средства.
- За да се избегне наслояването на прах, би трябвало след приключване на работа вентилационните отвори да бъдат почиствани със състен въздух (max 3 bar).
- Контролирайте редовно графитните четки (замърсени или износени четки водят до прекомерно силно искрене и до смущения в оборотите).

#### 7. Поръчване на резервни части

От фирма ISC GmbH ще получите следните бързо износващи се части:

Резервни четки	42.583.25.01
Прекъсвач	42.583.25.02

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdennukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklaryasyonu

**Einhell®**

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseerklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformkijelentés
- SI EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО



**Bohrhammer LE-BH 826**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul respectă următoarele directive și standarde.  
 Imzalayan kiji, firma adina urünün asağda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğünü beyan eder.  
 Ev onðmiati þis etaipeias ðhlwnei o upoeyγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrniciím a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisující závazně prohlašuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>wm</sub> .....dB(A); L <sub>wa</sub> .....dB(A)	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG		

EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2+A1+A2+A14; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 29.09.2003

*Brunhörl*      *Karst*  
 Brunhörl      Karst  
 Leiter Produkt-Management      Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4258325-39-4141800-E

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluß:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα  
τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Tekniske ændringer forbeholdes  
Technické zmeny vyhradeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabılır  
Technické zmeny vyhradené  
Запазва се правото за технически промени

**® CERTYFIKAT GWARANCJI**

Okres gwarancji zaczyna się od momentu kupna urządzenia i kończy się po upływie 2 roku.  
Gwarancja obejmuje wadliwe wykonanie wyrobu oraz wady w materiale lub w funkcjonowaniu urządzenia.  
Klient nie płaci za potrzebne do usunięcia usterki części zamienne oraz za czas pracy.  
Producent nie odpowiada za szkody pośrednie.  
Państwa serwis obsługi klientów

**® Гарантийное удостоверение**

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.  
В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.  
На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется.  
Никакой гарантии для косвенных убытков.  
**Ваш партнер по сервисному обслуживанию**

**® Certificat de garanție**

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piese de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.  
Partenerul dumneavoastră pentru deservirea cli-

**® ГАРАНЦИОННА КАРТА**

Срокът на гаранцията започва да тече от деня на покупката и продължава 2 години. Гаранцията се изпълнява при дефектна изработка или повреди в материала или функцията. Необходимите за това резервни части и време за работа не се калкулират. Не се извършва гаранция когато щетите са в резултат на некачествена доставка.  
Ваш сервисен партньор

- (D)** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
 St. Gallerstraße 182  
**CH-8405 Winterthur**  
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après  
 vente, merci de prendre contact avec votre  
 revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
 Bergsoevej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
 makina licaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
**Tel.+Fax 02579 10204**
- (BG)** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (SIU)** Luma Trading d.o.o.  
 Ljubjanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel-064 355330, Fax 064 2355333
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- (YU)** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581